



# energy HT1600 D

Hot Air Tool

## Operating Manual



Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
CH-6056 Kaegiswil  
Switzerland

## Použití

Tento horkovzdušný přístroj je určen při dodržování bezpečnostních předpisů a používání originálního příslušenství firmy Weldy k provádění níže uvedených horkovzdušných aplikací:

- Svařování všech termoplastických umělých hmot
- Svařování fólií a plachet
- Smršťování a tváření termoplastických umělých hmot
- Aktivování/uvolňování lepidel bez obsahu rozpouštědel a tavných lepidel
- Vysušování vodou zvlhčených povrchů
- Pájení měděných trubek, pájených spojek a kovových fólií

## Varování



Při otevření přístroje hrozí **nebezpečí** a to z důvodu odkrytí vodivých součástí a konektorů. Před otevřením přístroje je nutno vytáhnout přírodní šňůru z elektrické zásuvky. Před uvedením do provozu zkontrolujte, jestli nedošlo k elektrickému nebo mechanickému poškození přírodního síťového kabelu nebo zástrčky.



Při neodborném zacházení s horkovzdušnými přístroji hrozí **nebezpečí požáru a výbuchu**, a to zejména v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů.



**Nebezpečí popálení!** V horkém stavu se nedotýkejte trbice topného článku a trysky. Nechte přístroj vychladnout. Proud horkého vzduchu neobracejte proti osobám ani zvířatům.

## Pozor



Uvedené napětí na přístroji musí souhlasit se síťovým napětím.



Při použití přístroje je z důvodu ochrany bezpodmínečně nutné používat **proudový chránič FI**.



Přístroj musí být provozován **pod stálým dohledem**. Teplu se může šířit i k hořlavým materiálům, které se nenacházejí v bezprostřední blízkosti. Přístroj mohou používat pouze osoby s příslušným odborným vzděláním nebo jiné osoby pod jejich dohledem. Dětem je použití přístroje zcela zakázáno.



Přístroj musí být chráněn před vlhkostí a mokrem.



**Opravy by měly být prováděny pouze autorizovaným bodů služeb.** Provoz je omezen na použití **originálního příslušenství a náhradních dílů společnosti Weldy.**

## Záruka

- Pro tento přístroj platí práva ohledně záruky nebo odpovědnosti za vady, poskytnutá přímým odbytovým partnerem / prodejcem od data koupě. V případě záručního nároku nebo nároku z odpovědnosti za vady (prokázání fakturou nebo dodacím listem) jsou výrobní vady nebo chyby při zpracování odstraněny odbytovým partnerem prostřednictvím dodávky náhradních dílů nebo opravou. Topná tělesa jsou vyloučena z odpovědnosti za vady nebo záruky.
- Další záruční nároky nebo nároky z odpovědnosti za vady jsou vyloučeny v rámci kogentního práva.
- Škody vzniklé přirozeným opotřebením, přetížením nebo neodbornou manipulací jsou z odpovědnosti za vady vyloučeny.
- U přístrojů, na nichž kupující provedl úpravy nebo změny, nelze uplatnit žádné záruční nároky nebo nároky z odpovědnosti za vady.

## Prohlášení o shodě

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky následujících směrnic ES.

Směrnice: 2006/42, 2014/30, 2014/35, 2011/65

Harmonizované normy: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 31.07.2017

*Bruno von Wyl*

Bruno von Wyl, CTO

*Ch. Baumgartner*

Christoph Baumgartner, GM

## Použitie

Tento teplovzdušný prístroj je určený na všetky použitia uvedené v tomto dokumente pri dodržaní bezpečnostných predpisov a pri použití originálneho príslušenstva spoločnosti Weldy.

- Zváranie všetkých termoplastických umelých hmôt
- Zvršovanie za tepla a formovanie termoplastických umelých hmôt
- Sušenie mokrych-vlhkých povrchov
- Zváranie fólií a plachiet
- Aktivovanie/rozpuštievanie lepidiel bez rozpúšťadiel a tavných lepidiel
- Spájkovanie medených rúr, spájkovaných spojov a kovových fólií

## Výstraha



**Nebezpečenstvo**, nakoľko otvorením prístroja sa odkryjú komponenty a spoje, ktoré sú pod napätím. Pred otvorením prístroja vyťahnite elektrickú zástrčku z elektrickej zásuvky. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte napájací kábel a zástrčku, ako aj predlžovací kábel, či nevykazujú elektrické alebo mechanické poškodenie.



**Riziko vzniku požiaru a explózie** v prípade neodborného používania prístrojov s horúcim vzduchom, najmä v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov.



**Riziko popálenia!** Nedotýkajte sa rúrky vyhrievacích článkov a dýzy v horúcom stave. Prístroj nechajte vychladnúť. Lúčom horúceho vzduchu nemierte na osoby alebo zvieratá.

## Upozornenie



**Menovité napätie**, ktoré je uvedené na prístroji, sa musí zhodovať so sieťovým napätím.



**Spínač ochrany pred chybným prúdom** je pri použití prístroja na stavbách na ochranu osôb nutne potrebný.



Prístroj **musí** byť prevádzkovaný **pod dohľadom**. Teplo sa môže dostať k horľavým materiálom, ktoré sa nachádzajú mimo dohľad. Prístroj smú používať len **vyškolení odborníci** alebo ľudia pod ich dohľadom. Detom je používanie úplne zakázané.



Prístroj **chráňte pred vlhkým a mokrym prostredím**.



Opravy nechajte vykonávať výhradne v autorizovaných servisoch spoločnosti. Používať sa smie výhradne **originálne príslušenstvo a náhradné diely Weldy**.

## Záruka

- Pre tento prístroj platí záruka v zmysle zákonných predpisov alebo zodpovednosti za vady, poskytnuté priamym odbytovým partnerom / predajcom od dátumu predaja. V prípade záručného nároku alebo nároku zo zodpovednosti za vady (dokladovanie faktúrou alebo dodacím listom) budú výrobné chyby alebo chyby pri spracovaní odstránené odbytovým partnerom prostredníctvom dodávky náhradných dielov alebo opravou. Výchrevné telesá sú vylúčené zo záruky alebo zodpovednosti za vady.
- Ďalšie záručné nároky alebo nároky zo zodpovednosti za vady sú vylúčené v rámci záväzného práva.
- Škody vzniknuté prirodzeným opotrebením, preťažením alebo neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.
- V prístrojoch, kde boli kupujúcim vykonané úpravy alebo zmeny, nie je možné si uplatniť žiadne záručné nároky alebo nároky zo zodpovednosti za vady.

## Konformita

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, potvrdzuje, že tento produkt vo vyhotovení, ktoré dávame do predaja, zodpovedá požiadavkám nasledovných smerníc EG.

Smernice: 2006/42, 2014/30, 2014/35, 2011/65  
 Harmonizované EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2  
 normy: EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 31.07.2017

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM




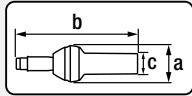




### Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines Weldy energy HT1600 D!

Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder Weldy energy HT1600 D wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk verlässt.

### Congratulations on purchasing energy HT1600 D!

You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every energy HT1600 D undergoes strict quality checks before leaving the factory.

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Mæszaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniskā informācija / Технические данные / 技術データ / 技术数据 / البيانات الفنية / ข้อมูลทางเทคนิค

		HT1600 D	
	V~	120	230
	W	1600	1600
	Hz	50 / 60	
	g	1200	
	lbs	2.65	
	°C	40 – 620	
	°F	100 – 1150	
	a = ø mm/inch	101 / 4.0	
	b = mm/inch	360 / 14.2	
	c = ø mm/inch	59 / 2.3	
	l/min (20°C)	120 – 240	
	cfm (68°F)	4.24 – 8.48	
	dB (A)	67	
 			

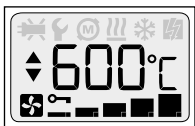
Technical data and specifications are subject to change without prior notice.



=



Deutsch	e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen
English	e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning
Français	Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner
Español	Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar
Português	Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar
Italiano	Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare
Nederland	Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien
Dansk	e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes
Svenska	e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera
Norsk	e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie
Suomi	e-Drive ohjainnappi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä
Ελληνικά	Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε
Türkçe	e-Drive kullanım düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir
Polski	Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundy	Przycisnąć przez 0,1 sekundy	Obrócić
Magyar	e-Drive vezérlőgomb	Tartsa 1 másodpercig lenyomva	Tartsa 0,1 másodpercig lenyomva	Elfordítás
Česky	Ovládací tlačítko e-Drive	Tiskněte 1 sekundu	Tiskněte 0,1 sekund	Otáčejte
Slovensky	Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačíť na 1 sekund	Stlačíť na 0,1 sekund	Otočiť
Română	Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secunde	Apăsare timp de 0,1 secunde	Răsucire
Slovensko	Upravljalni gumb e-Drive	Držite 1 sekunde	Držite 0,1 sekunde	Vrtite
Български	Копче за управление e-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете
Eesti	e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake
Lietuvių	e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezt
Latviešu	e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite
Русский	Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть
日本語	e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す
中文	e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动
العربية	زر تشغيل e-Drive	الضغط لمدة ثانية واحدة	الضغط لثواني 0,1	التدوير
ภาษาไทย	ปุ่ม e-Drive	กดค้างไว้เป็นเวลา 1 วินาที	0.1 กดค้างไว้สักครู่	หมุน



e-Drive Display-Symbole	Seite 40	Seite 41	
e-Drive display icons	Page 40	Page 41	
Symboles de l'écran e-Drive	Heizen – Kühlen	Gebläse	Deutsch
Símbolos de la pantalla e-Drive	Heating – Cooling	Blower	English
Símbolos do visor e-Drive	Chauffe – Refroidissement	Soufflerie	Français
Icone del display e-Drive	Calentar – Enfriar	Soplante	Español
Symbolen e-Drive display	Aquecer – refrigerar	Ventilador	Português
e-Drive display-symboler	Riscaldamento – raffreddamento	Ventola	Italiano
e-Drive display-symbol	Verwarmen – afkoelen	Ventilator	Nederland
e-Drive display-symboler	Opvarmning – afkøling	Blæser	Dansk
e-Drive display-symbolit	Värma – kyla	Fläkt	Svenska
Σύμβολα ενδειξεων e-Drive	Oppvarming – kjøling	Blåser	Norsk
e-Drive ekranindaki semboller	Kuumennus – jäähdytys	Puhallin	Suomi
Symbole e-Drive display	Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας	Ελληνικά
e-Drive kijelző alkalmazásikon	Isıtma – Soğutma	Fan	Türkçe
Symboly displeje e-Drive	Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa	Polski
Symboly na displeji e-Drive	Fűtés – Hűtés	Ventilátor	Magyar
Simboluri afişaj e-Drive	Ohřev – chlazení	Dmychadlo	Česky
Simboli na prikazovalniku e-Drive	Vykurovanie – chladenie	Ventilátor	Slovensky
Символи на дисплея на е-задвижването	Încălzire – Răcire	Sufflantă	Română
e-Drive'i ekraanisümbolid	Gretje – hlajenje	Puhalo	Slovensko
e-Drive displeja simboli	Нагрыване – охлаждане	Вентилатор	Български
e-Drive ekrano simboliai	Kütmine – jahutamine	Ventilaator	Eesti
Экранные символы e-Drive	Apsilde – Dzesēšana	Ventilators	Lietuviu
e-Drive表示アイコン	Kaitinimas – vėsinimas	Ventiliatorius	Latviešu
e-Drive 显示符号	Нагрев – охлаждение	Вентилятор	Русский
e-Drive رموز شاشة	加熱 – 冷却	ブロー	日本語
ໂຄວນສະແດງ e-Drive	加热 – 冷却	风机	中文
	التدفئة - التبريد	نافخة الهواء	العربية
	จ่ายความร้อน – ระบายความร้อน	เป่า	ภาษาไทย



Seite 42  
Page 42



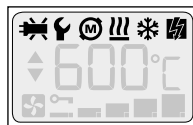
Seite 41  
Page 41



Seite 40  
Page 40



	Seite 42 Page 42	Seite 41 Page 41	Seite 40 Page 40	
Deutsch	e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken
English	e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing
Français	Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température	Clignotement
Español	Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo
Português	Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar
Italiano	Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante
Nederland	e-Drive-blokkering	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knipperen
Dansk	e-Drive lås	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink
Svenska	e-Drive spärr	Luftmängdsvisning	Temperaturvisning	Blinka
Norsk	e-Drive lås	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende
Suomi	e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkuminen
Ελληνικά	Κλειδωμα e-Drive	Ένδειξη ροής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή
Türkçe	e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönme
Polski	Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie
Magyar	e-Drive letiltás	Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel	Hőmérséklet kijelzés	Villogás
Česky	Zámek e-Drive	Zobrazení průtoku vzduchu	Zobrazení teploty	Blikání
Slovensky	Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu	Indikátor teploty	Blikanie
Română	Dispozitiv de blocare e-Drive	Afișaj al cantității de aer	Afișaj al temperaturii	Iluminare intermitentă
Slovensko	Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature	Utripanje
Български	Блокиране на e-задвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане
Eesti	e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine
Lietuvių	e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādījums	Temperatūras rādījums	Mirgošana
Latviešu	e-Drive užraktas	Oro kiekio rodmuo	Temperatūros rodmuo	Mirksėjimas
Русский	Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание
日本語	e-Driveロック	風量表示	温度表示	点滅
中文	e-Drive 锁定	气量指示器	温度指示器	闪烁
العربية	e-Drive قفل	مبين كميات الهواء	مبين درجة الحرارة	الوميض
ภาษาไทย	ล๊อค e-Drive	แสดงปริมาณอากาศ	แสดงอุณหภูมิ	กะพริบ



Seite 47

Page 47

e-Drive Display-Symbole	Heizelement defekt	Deutsch
e-Drive display icons	Heating element defective	English
Symboles de l'écran «e-Drive»	Défaut élément chauffant	Français
Símbolos de la pantalla e-Drive	Elemento calentador defectuoso	Español
Símbolos do visor e-Drive	Elemento de aquecimento	Português
Icone del display e-Drive	Elemento termico	Italiano
Symbolen e-Drive-display	Verwarmingselement defect	Nederland
e-Drive Display-symboler	Varmeelement defekt	Dansk
e-Drive Display-symbol	Värmeelement defekt V	Svenska
e-Drive display-symboler	armeelement defekt	Norsk
e-Drive Display-symbolit	Kuumennuselementti viallinen	Suomi
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου	Ελληνικά
e-Drive ekranındaki semboller	Isıtma elemanı arızal	Türkçe
Symbole e-Drive Display	Element grzejny uszkodzony	Polski
e-Drive kijelző alkalmazásikon	Fűtőelem hiba	Magyar
Symboly displeje e-Drive	Závada topného tělesa	Česky
Symboly na displeji e-Drive	Porucha vykurovacieho prvku	Slovensky
Simboluri afişaj e-Drive	Element de încălzire defect	Română
Simboli na prikazovalniku e-Drive	Okvara grelnega elementa	Slovensko
Символи на дисплея на e-зadвижването	Дефектен нагревателен елемент	Български
e-Drive'i ekraanisümbolid	Küttelement rikkis	Eesti
e-Drive displeja simboli	Bojāts sildelements	Lietuviu
„e-Drive“ ekrano simboliai	Sugedo kaitinimo elementas	Latviešu
Экранные символы e-Drive	Неисправность нагревательного элемента	Русский
e-Drive 表示アイコン	加熱エレメントの故障	日本語
e-Drive 显示符号	加热元件损坏	中文
e-Drive رموز شاشة	خلل في عنصر التسخين	العربية
ไอคอนแสดง e-Drive	อุปกรณ์ระบบจ่ายความร้อนชำรุด	ภาษาไทย





Seite 48  
Page 48



Seite 45  
Page 45



Seite 46  
Page 46



Seite 39  
Page 39



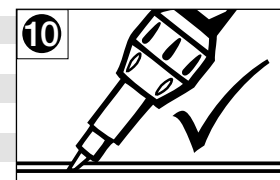
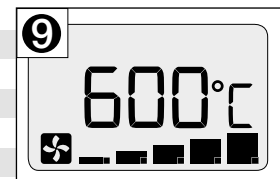
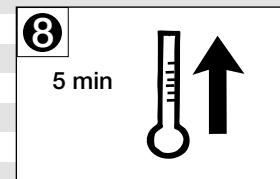
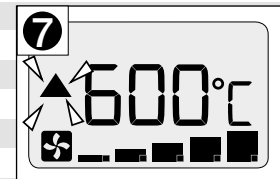
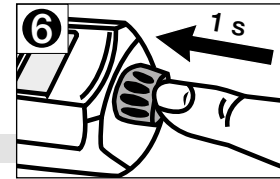
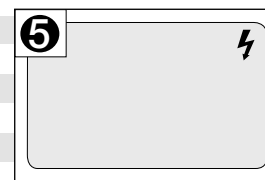
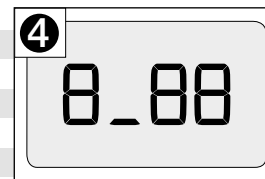
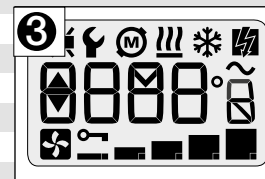
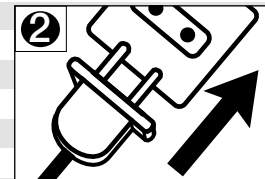
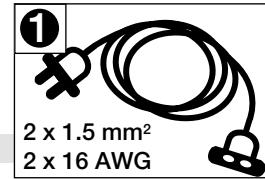
Seite 41  
Page 41



Seite 44  
Page 44

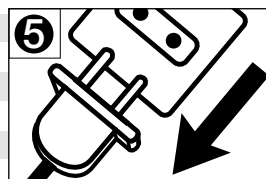
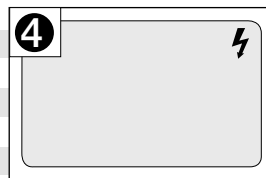
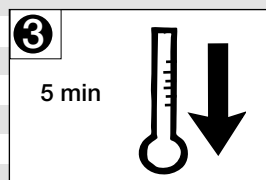
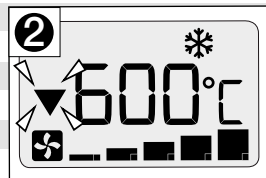
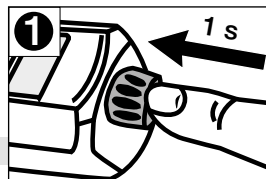
Deutsch	Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung
English	Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage
Français	Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension
Español	Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja
Português	Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão
Italiano	Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione
Nederland	Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning
Dansk	Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding
Svenska	Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspänning
Norsk	Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning
Suomi	Huolto	Moottori	Ylikuumennus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite
Ελληνικά	Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση
Türkçe	Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim
Polski	Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne
Magyar	Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség
Česky	Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí
Slovensky	Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie
Română	Întreținere	Motor	Supraîncălzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune
Slovensko	Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost
Български	Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение
Eesti	Hooldus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge
Lietuvių	Arkope	Motors	Pārkaršana	Atdzesošana	Spriegums	Pazemināts spriegums
Latviešu	Techninē priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Ītampa	Žema ītampa
Русский	Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение
日本語	お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧
中文	维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压
العربية	الصيانة	المحرك	فرط السخونة	التبريد	الجهد الكهربائي	انخفاض الجهد الكهربائي
ภาษาไทย	การบำรุงรักษา	มอเตอร์	ความร้อนสูงเกิน	ระบายความร้อน	แรงดันไฟ	แรงดันต่ำกว่าที่กำหนด

Inbetriebnahme  
 Start-up  
 Mise en service  
 Puesta en marcha  
 Colocação em funcionamento  
 Messa in funzione  
 Ingebruikneming  
 Idriftssættelse  
 Idrifttagning  
 Igangsetting  
 Käyttöönotto  
 Έναρξη λειτουργίας  
 İşletime alma  
 Uruchomienie  
 Üzembe helyezés  
 Uvedení do provozu  
 Uvedenie do prevádzky  
 Punerea în funcțiune  
 Zagon  
 Въвеждане в експлоатация  
 Kasutuselevõtt  
 Eksploatācijas sākšana  
 Naudojimas  
 Ввод в эксплуатацию  
 始動  
 投入运行  
 بدء التشغيل  
 การดำเนินงาน

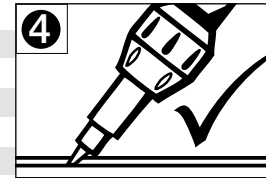
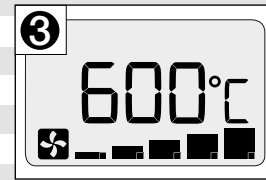
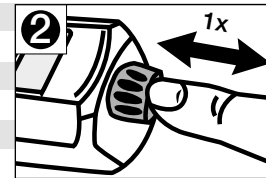
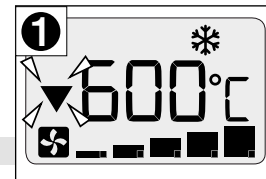


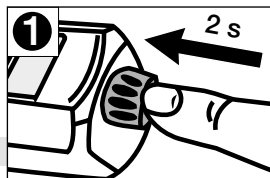
Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Český  
 Slovensky  
 Română  
 Slovensko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 العربية  
 ภาษาไทย

Deutsch Ausschalten mit Auskühlfunktion  
 English Shut-off with cooling down function  
 Français Arrêt avec fonction de refroidissement  
 Español Desconexión con función de enfriamiento  
 Português Desconexão com função de arrefecimento  
 Italiano Spegnimento con funzione di raffreddamento  
 Nederland Uitschakelen met afkoelfunctie  
 Dansk Frakobling vha. nedkølingsfunktion  
 Svenska Avstängning med avkylningsfunktion  
 Norsk Slå av med nedkjølingsfunksjon  
 Suomi Sammuttamisen jäähdytystoiminnolla  
 Ελληνικά Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης  
 Türkçe Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma  
 Polski Wyłączenie z funkcją schładzania  
 Magyar Kikapcsolás hűtőfunkcióval  
 Česky Vypnutí s funkcí chlazení  
 Slovensky Vypnutie s funkciou ochladzovania  
 Română Oprire fără funcție de răcire  
 Slovensko Izklop s funkcijo hlajenja  
 Български Изключване с функция изстудяване  
 Eesti Väljalülitamine koos jahutusega  
 Lietuvių Izslėgšana ar atdzesėšanas funkciju  
 Latviešu Išjungimas naudojant aušinimo funkciją  
 Русский Выключение с функцией охлаждения  
 日本語 作動停止 (冷却機能付き)  
 中文 具有冷却功能的关断  
 العربية إيقاف التشغيل مع وظيفة التبريد  
 ภาษาไทย ปิดสวิตช์พร้อมฟังก์ชันระบายความร้อน



Ausschalten abbrechen  
 Cancel shut-off  
 Interruption de l'arrêt  
 Cancelar desconexión  
 Interromper desconexão  
 Interruzione dello spegnimento  
 Uitschakelen onderbreken  
 Afbryd frakobling  
 Avbryt avstängningen  
 Avbryte frakopling  
 Sammuttamisen keskeyttäminen  
 Διακοπή απενεργοποίησης  
 Devre dışı bırakmayı iptal etme  
 Anulowanie wyłączenia  
 Kikapcsolás megszakítás  
 Zrušení vypnutí  
 Zrušiti vypnutie  
 Întreruperea opririi  
 Prekinitev izklopa  
 Прекъсване на изключването  
 Väljalülitamise katkestamine  
 Izslėgšanas atcelšana  
 Nutraukti išjungimą  
 Прерывание выключения  
 作動停止のキャンセル  
 中止关断  
 إلغاء إيقاف التشغيل  
 ยกเลิกการปิดสวิตช์





Ausschalten ohne Auskühlung  
Shut-off without cooling down

Arrêt sans refroidissement

Desconexión sin enfriamiento

Desconexão sem arrefecimento

Spegnimento senza raffreddamento

Uitschakelen zonder afkoelfunctie

Frakobling uden nedkøling

Avstängning utan avkylning

Slå av uten nedkjøling

Sammuttaminen ilman jäähdyttämistä

Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης

Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma

Wyłączenie bez wychładzania

Kikapcsolás hűtés nélkül

Vypnutí bez vychlazení

Vypnutie bez ochladzovania

Oprire fārā rācīre

Izklop brez hlajenja

Изключване без изстудяване

Väljalülitamine ilma jahutusega

Izslēgšana bez atdzesēšanas

Išjungimas be aušinimo

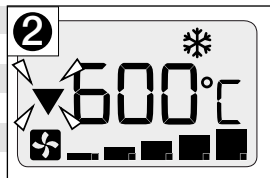
Выключение без охлаждения

作動停止 (冷却なし)

无冷却功能的关断

إيقاف التشغيل بدون تبريد

ปิดสวิตซ์โดยไม่มีฟังก์ชันระบายความร้อน



Temperatur einstellen

Setting temperature

Réglage de température

Ajustar temperatura

Regular a temperatura

Regolazione della temperatura

Temperatuur instellen

Temperaturindstilling

Ställa in temperatur

Innstilling temperatur

Lämpötilan asettaminen

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Sıcaklık ayarı

Ustawianie temperatury

Hőmérséklet beállítás

Nastavení teploty

Nastaviť teplotu

Reglarea temperaturii

Nastavitev temperature

Настройка на температурата

Temperatuuri seadistamine

Temperatūras iestatīšana

Nustatyti temperatūrą

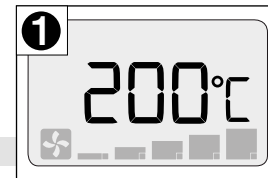
Настройка температуры

温度設定

设置温度

ضبط درجة الحرارة

การตั้งค่าอุณหภูมิ



Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

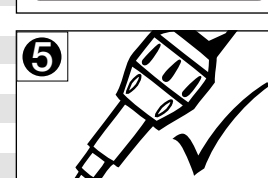
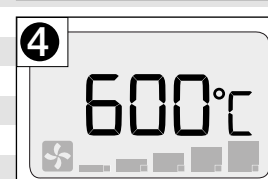
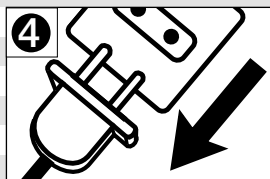
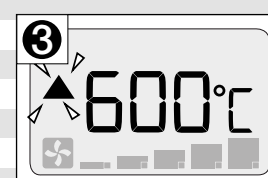
Русский

日本語

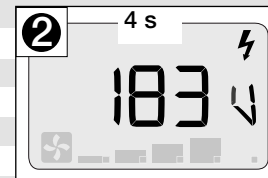
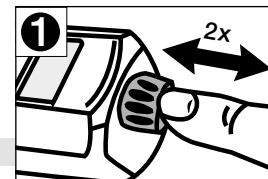
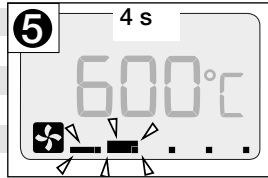
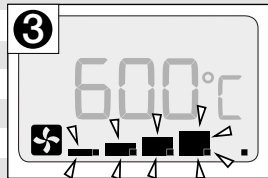
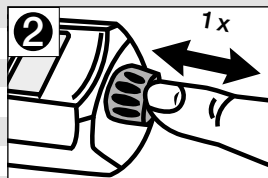
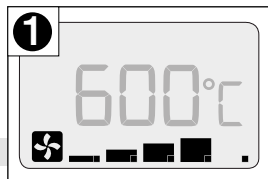
中文

العربية

ภาษาไทย

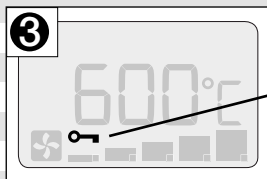
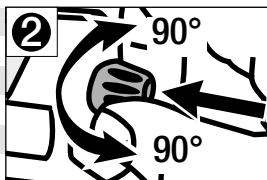
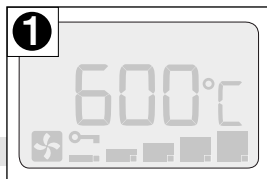


Deutsch	Luftmenge einstellen
English	Airflow setting
Français	Réglage du volume d'air
Español	Ajustar caudal de aire
Português	Ajustar quantidade de ar
Italiano	Impostazione della portata d'aria
Nederland	Luchthoeveelheid instellen
Dansk	Indstilling af luftmængde
Svenska	Ställa in luftmängden
Norsk	Innstilling luftmengde
Suomi	Ilmamäärän asettaminen
Ελληνικά	Ρύθμιση ροής αέρα
Türkçe	Hava miktarı ayarı
Polski	Ustawianie ilości powietrza
Magyar	Levegőmennyiség beállítás
Česky	Nastavení průtoku vzduchu
Slovensky	Nastaviť množstvo vzduchu
Română	Reglarea cantității de aer
Slovensko	Nastavitev količine zraka
Български	Настройка на количеството въздух
Eesti	Õhukoguse seadistamine
Lietuvių	Gaisa plūsmas iestatymas
Latviešu	Nustatīt oro kiekļ
Русский	Регулировка расхода воздуха
日本語	風量設定
中文	设置气量
العربية	ضبط كمية الهواء
ภาษาไทย	การตั้งค่าปริมาณอากาศ

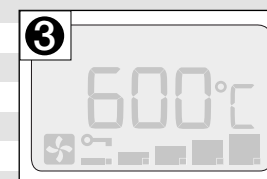
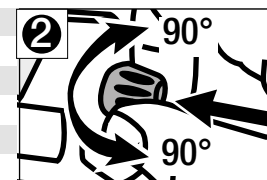
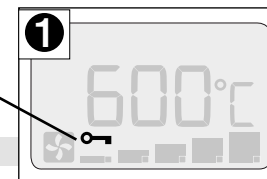


Betriebsnetzspannung prüfen
Checking operation voltage
Vérification de la tension secteur
Comprobar la tensión de funcionamiento
Verificar tensão de funcionamento
Controllo della tensione di rete d'esercizio
Bedrijfsnetspanning testen
Kontrol af drift-netspænding
Kontrollera driftspänningen
Kontrollere driftsspänning
Käyttöjännitteen tarkastaminen
Έλεγχος τάσης λειτουργίας
Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi
Sprawdzenie sieciowego napięcia roboczego
Üzemi hálózatí feszültség beállítás
Kontrola provozního napětí
Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti
Verificarea tensiunii de lucru de rețea
Preverjanje omrežne napetosti
Проверка на работното напрежение
Toitepinge kontroll
Darba sprieguma pārbaude
Patikrinti eksploataavimo tinklo įtampą
Рабочее напряжение в сети
作動電圧の確認
检查工作电源电压
فحص جهد خط التشغيل
ตรวจสอบแรงดันไฟจากแหล่งจ่ายไฟ

e-Drive sperren  
 e-Drive locking  
 Blocage e-Drive  
 Bloquear e-Drive  
 Bloquear e-Drive  
 Blocco di e-Drive  
 e-Drive blokkeren  
 Blokér e-Drive  
 Spärra e-Drive  
 Sperre e-Drive  
 e-Drive lukitsemisen  
 Κλειδωμα e-Drive  
 e-Drive kilitleme  
 Zablockowanie e-Drive  
 e-Drive letiltás  
 Uzamknúť e-Drive  
 Uzamknúť e-Drive  
 Blocarea e-Drive  
 Zapora e-Drive  
 Блокиране на е-задвижването  
 e-Drive'i lukustamine  
 e-Drive bloķēšana  
 Užrakinti „e-Drive“  
 Блокировка e-Drive  
 e-Driveのロック  
 鎖定 e-Drive  
 e-Drive إغلاق  
 ล็อก e-drive

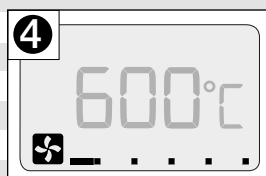
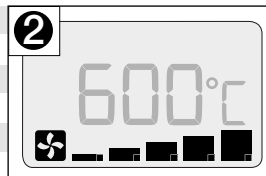
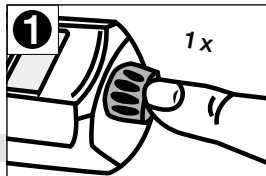


e-Drive-Sperre entsperren  
 e-Drive unlocking  
 Désactivation du blocage e-Drive  
 Desbloquear e-Drive  
 Desbloquear e-Drive  
 Sblocco e-Drive  
 e-Drive deblokkeren  
 Frigiv e-Drive-lås  
 Lås upp e-Drive-spärr  
 Frigjøre e-Drive  
 e-Drive-lukituksen poistaminen  
 Ξεκλειδωμα e-Drive  
 e-Drive kilidini açma  
 Anulowanie blokady e-Drive  
 e-Drive letiltás megszüntetés  
 Odomknúť e-Drive  
 Odomknúť zámok e-Drive  
 Deblocarea dispozitivului de blocare  
 Umik zapore e-Drive  
 Деблокиране на е-задвижването  
 e-Drive'i lukustuse vabastamine  
 e-Drive atbloķēšana  
 Atrakinti „e-Drive“  
 Разблокировка e-Drive  
 e-Driveのロック解除  
 解锁 e-Drive  
 e-Drive إلغاء قفل  
 ปลดล็อก e-drive

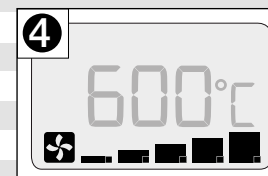
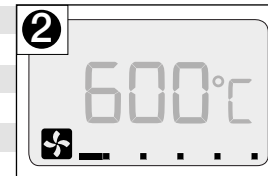
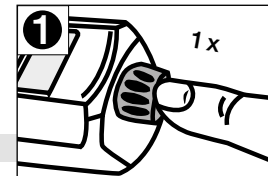


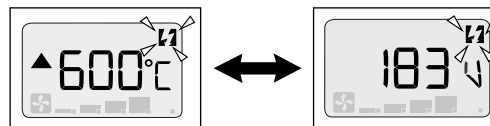
Deutsch  
 English  
 Français  
 Español  
 Português  
 Italiano  
 Nederland  
 Dansk  
 Svenska  
 Norsk  
 Suomi  
 Ελληνικά  
 Türkçe  
 Polski  
 Magyar  
 Český  
 Slovensky  
 Română  
 Slovensko  
 Български  
 Eesti  
 Lietuviu  
 Latviešu  
 Русский  
 日本語  
 中文  
 العربية  
 ภาษาไทย

Deutsch **Energiesparmodus einschalten**  
 English **Activating energy-saving mode**  
 Français **Activation du mode Economie d'énergie**  
 Español **Activar el modo de ahorro de energía**  
 Português **Ligar modo de poupança de energia**  
 Italiano **Attivazione della modalità a risparmio energetico**  
 Nederland **Energiebesparende modus inschakelen**  
 Dansk **Tilslut energisparefunktion**  
 Svenska **Sätt på energisparläge**  
 Norsk **Slå på energisparemodus**  
 Suomi **Energiansäästötilan kytkeminen**  
 Ελληνικά **Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας**  
 Türkçe **Enerji tasarruf modunu etkinleştirme**  
 Polski **Włączenie trybu oszczędzania energii**  
 Magyar **Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás**  
 Česky **Zapnutí režimu úspory energie**  
 Slovensky **Zapnúť režim na úsporu energie**  
 Română **Pornirea modului de economisire a energiei**  
 Sloveno **Vklop načina varčevanja z energijo**  
 Български **Включване на енергоспестяващ режим**  
 Eesti **Energiasäästurežiimi sisselülitamine**  
 Lietuviu **Energotaupības režīma ieslēgšana**  
 Latviešu **Ijungti energijas taupymo režimą**  
 Русский **Вкл-е режима экономии энергии**  
 日本語 **省エネモードの作動**  
 中文 **启动节能模式**  
 العربية **تشغيل وضع توفير الطاقة**  
 ภาษาไทย **เปิดสวิตช์โหมดประหยัดพลังงาน**



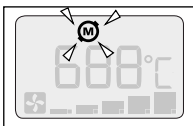
Energiesparmodus ausschalten  
 Deactivating energy-saving mode  
 Désactivation du mode Economie d'énergie  
 Desactivar el modo de ahorro de energía  
 Desligar modo de poupança de energia  
 Disattivazione risparmio energetico  
 Energiebesparende modus uitschakelen  
 Frakobl energisparefunktion  
 Stäng av energisparläge  
 Slå av energisparemodus  
 Energiansäästötilan katkaiseminen  
 Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας  
 Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma  
 Wyłączenie trybu oszczędzania energii  
 Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás  
 Vypnutí režimu úspory energie  
 Oprirea modului de economisire a energiei  
 Izklop načina varčevanja z energijo  
 Изключване на енергоспестяващ режим  
 Energiasäästurežiimi väljalülitamine  
 Energotaupības režīma izslēgšana  
 Išjungti energijos taupymo režimą  
 Выкл-е режима экономии энергии  
 省エネモードの停止  
 停止节能模式  
 إيقاف تشغيل وضع تشغيل الطاقة  
 ปิดสวิตช์โหมดประหยัดพลังงาน



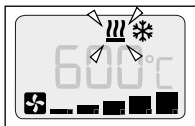


Warnungen, Massnahmen	Unterspannung, Betriebsnetzspannung prüfen (S. 41)	Deutsch
Warnings, Measures	Low voltage, Check operation voltage (p. 41)	English
Avertissements, Mesures	Sous-tension, Vérifier la tension secteur (page 41)	Français
Advertencias, Medidas	Tensión baja, Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 41)	Español
Avisos, Medidas	Subtensão, Verificar tensão de funcionamento (P. 41)	Português
Avvisi, Contromisure	Bassa tensione, Controllo della tensione di rete d'esercizio (pagina 41)	Italiano
Waarschuwingen, maatregelen	Onderspanning, Bedrijfsnetspanning testen (p. 41)	Nederland
Advarsler, forholdsregler	Underspænding, Kontroller drift-netspænding (s. 41)	Dansk
Varningar, Åtgärder	Underspanning, Kontrollera driftspänningen (s. 41)	Svenska
Advarsler, Tiltak	Underspenning, Kontroller driftsspenningen (S. 41)	Norsk
Varoitukset, toimenpiteet	Alijännite, Tarkista käyttöjännite (s. 41)	Suomi
Προειδοποιήσεις, Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση, Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 41)	Ελληνικά
Uyarılar, Tedbirler	Düşük gerilim, Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 41)	Türkçe
Ostrzeżenia, Środki zaradcze	Napięcie dolne, Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 41)	Polski
Figyelmeztetések, Lépések	Alulfeszültség, Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (41. oldal)	Magyar
Varování, Opatření	Podpětí, Kontrola provozního napětí (str. 41)	Česky
Výstrahy, Opatrenia	Podpätie, Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 41)	Slovensky
Avertizări, Măsuri	Subtensiune, Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 41)	Română
Opozorila, Ukrepi	Prenizka napetost, Preverite omrežno napetost (str. 41)	Slovensko
Предупреждения, мерки	Поднапрежение, Проверете работното напрежение (стр. 41)	Български
Hoiatused, Meetmed	Alarvõide, Kontrollige tööpinget (lk 41)	Eesti
Bridinājumi, Pasākumi	Pazemināts spriegums, Darba sprieguma pārbaude (41. lpp.)	Lietuvių
Īspējamai, Priemēnēs	Žema j̄tampa, Patikrinkite eksploataavimo tinklo j̄tampą (41 psl.)	Latviešu
Предупреждения, Меры	Пониженное напряжение, проверка рабочего напряжения в сети (с. 41)	Русский
警告, 処置	不足電圧, 作動電圧の確認 (P. 41)	日本語
维护, 措施	欠电压, 检查运行电源电压 (第 41 页)	中文
التحذيرات, الإجراءات	انخفاض الجهد الكهربائي، افحص جهد شبكة التشغيل (صفحة ٤١)	العربية
คำเตือน, มาตรการ	แรงดันไฟต่ำกว่าที่กำหนด, ตรวจสอบแรงดันไฟจากแหล่งจ่ายไฟ (หน้า 41)	ภาษาไทย

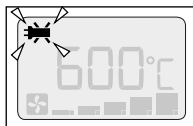




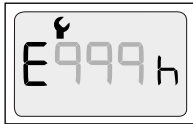
Deutsch	Hohe Anzahl Betriebsstunden, Wartung empfohlen	Zuständige Service-Stelle kontaktieren
English	High number of operating hours, maintenance recommended	Contact authorized service points
Français	Nombre élevé d'heures de services, maintenance recommandée.	Contacter le centre de service autorisé
Español	Número elevado de horas de servicio, mantenimiento recomendado	Contacto oficina de servicio técnico autorizadas
Português	Elevado número de horas de serviço, manutenção recomendada	Contacto ponto de assistência autorizado
Italiano	Elevato numero di ore di esercizio, manutenzione consigliata	Contattare il centro assistenza autorizzato
Nederland	Hoog aantal bedrijfsuren; voer onderhoud uit	Neem contact op met erkende servicelocatie
Dansk	Højt antal driftstimer, vedligeholdelse anbefales	Kontakt autoriserede serviceværksteder
Svenska	Högt antal drifttimmar, underhåll rekommenderas	Kontakta auktoriserad serviceverkstad
Norsk	Høyt antall driftstimer, vedlikehold anbefales	Kontakt autorisert serviceverksted
Suomi	Suuri käyttötuntien määrä, huoltoasuosittelaa	Yhteyttä huoltopisteen suorittaviksi
Ελληνικά	Πολλές ώρες λειτουργίας, συνιστάται συντήρηση	Επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service
Türkçe	Çok fazla çalışma saati, bakım önerilir	İlgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin
Polski	Duża liczba godzin pracy, zalecana konserwacja	Skontaktować się z właściwym serwisem
Magyar	A készülék üzemóráinak száma túl nagy. Karbantartás javasolt.	Lépjén kapcsolatba az illetékes szervizzel
Česky	Časůma saatleri elde çok sayıda, doporučena údržba	Kontaktujte autorizované servisní středisko firmy
Slovensky	Veľký počet prevádzkových hodín, odporúčame vykonať údržbu	Kontaktirajte pristojno servisno službo
Română	Număr mare de ore de funcționare, se recomandă efectuarea întreținerii	Contactați departamentul de service competent
Slovensko	Veliko število delovnih ur, priporočeno vzdrževanje	Prislušný kontakt Service Centre
Български	Висок брой работни часове, препоръчителна поддръжка	Свържете се с оторизиран център за обслужване на
Eesti	Suur arv töötunde, hooldus soovituslik	Võtta ühendust pädeva teeninduspunktiga
Lietuvių	Ilga eksploataavimo trukmė, rekomenduojama atlikti techninę priežiūrą	Susisiekite su atsakinga techninės priežiūros tarnyba
Latviešu	Liels darba stundu skaits, ieteicama apkope	Sazināties ar atbildīgo firmas servisa centru
Русский	Большое количество часов работы, рекомендуется выполнить техническое обслуживание	Компетентный контакт Сервисный центр
日本語	稼働時間数が多いです。メンテナンスを推奨します。	お近くのサービス代理店に問い合わせる
中文	运行小时数高，建议保养	联系负责的服务部门
العربية	ارتفاع عدد ساعات التشغيل، يوصى بالصيانة	اتصل بمركز خدمة المعتمد
ภาษาไทย	จำนวนชั่วโมงในการใช้งานสูง แนะนำให้เข้ารับการบำรุงรักษา	ติดต่อศูนย์บริการ ที่รับผิดชอบ



Gerät überhitzt (automatisches Auskühlen), Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 49), Düse kontrollieren usw.	Deutsch
Tool overheated (automatic cooling down), Check air flow, e.g. clean air filters (p. 49), check nozzle etc.	English
Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique), Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 49), contrôler la buse, etc.	Français
El aparato se sobrecalentó (enfriamiento automático), Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 49), inspeccionar la boquilla, etc.	Español
Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático), verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 49), controlar bocal etc.	Português
Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico), Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 49), controllo dell'ugello, ecc.	Italiano
Toestel oververhit (automatisch afkoelen), luchtdoorgang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 49), straalpijp controleren enz.	Nederland
Apparatet overopvarmet (automatisk nedkøling), kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 49), kontrol af dyse osv.	Dansk
Apparaten är överhettad (automatisk avkylning), Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 49), kontrollera munstycket o.s.v.	Svenska
Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling), Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 49), kontrollere dyse, osv.	Norsk
Laite kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys), Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilmasuodatin (s. 49), tarkasta suutin jne.	Suomi
Υπερθέρμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη), Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 49), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.	Ελληνικά
Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma), Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 49), meme kontrol edilmelidir vs.	Türkçe
Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne), Sprawdzenie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 49), kontrola dyszy itd.	Polski
Tűlhevült készülék (automatikus lehűlés), Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (49. oldal), ellenőrizze a fűvókát stb.	Magyar
Přístroj přehřátý (automatické vychlazení), Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 49), zkontrolovat trysku atd.	Česky
Prehriate zariadenia (automatické ochladzovanie), Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistíť vzduchový filter (str. 49), skontrolovať dýzu a pod.	Slovensky
Aparat supraîncălzit (răcire automată), Verificarea debitului de aer, de ex. curățarea filtrului de aer (pag. 49), controlarea duzei etc.	Română
Naprava se pregreva (samodejno hlajenje), Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 49), preglejte šobo itn.	Slovensko
Уредът прегрява (автоматично изстудяване), Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 49), проверете дюзата и др.	Български
Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine), Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 49), kontrollige düüsi jne	Eesti
Ištraukite maitinimo tinklo kištuką, dar kartą pradėkite naudoti, jeigu vėl pasikartoja, susisiekite su vietiniu „Weldy“ partneriu	Lietuviu
Prietaisas perkaito (automatinis aušinimas), Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (49 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.	Latviešu
Перегрев прибора (автоматическое охлаждение), проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 49), проверить сопло и т.д.	Русский
機器のオーバーヒート (自動冷却), エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 49)、ノズルの点検など)	日本語
设备过热 (自动冷却), 检查空气流量, 例如清洁空气过滤器 (第 49 页), 检查喷嘴等	中文
فرط سخونة الجهاز (تبريد تلقائي)، تحقق من مجرى الهواء، مثل تنظيف فلتر الهواء (صفحة ٤٩)، مراقبة الفوهات وما إلى ذلك	العربية
อุปกรณ์มีความร้อนสูงเกิน (ระบายความร้อนโดยอัตโนมัติ), ตรวจสอบการไหลเวียนของอากาศ เช่น ทำความสะอาดตัวกรองอากาศ (หน้า 49), ตรวจสอบหัวฉีด เป็นต้น	ภาษาไทย



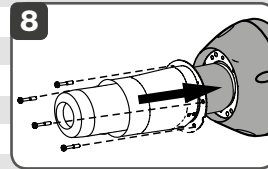
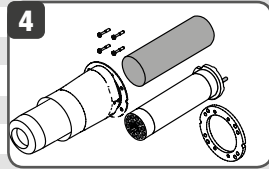
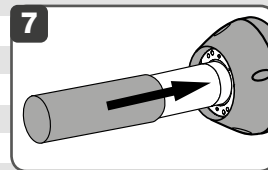
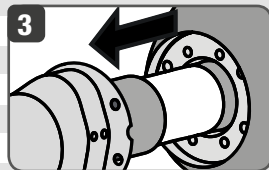
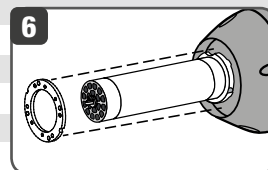
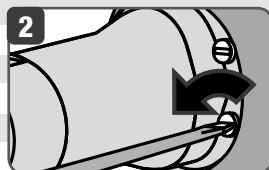
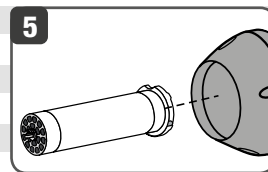
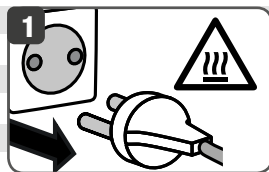
Deutsch	Fehler, Massnahmen	Heizelement defekt, Ersetzen (S. 49)
English	Errors, Measures	Heating element defective, Replace (p. 49)
Français	Erreurs, Mesures	Élément chauffant défectueux, Le remplacer (page 49)
Español	Fallos, Medidas	Elemento calentador defectuoso, Sustituir (pág. 49)
Português	Erro, Medidas	Elemento de aquecimento avariado, Substituir (P. 49)
Italiano	Errori, Contromisure	Resistenza difettosa, Sostituzione (pagina 49)
Nederland	Fout, maatregelen	Verwarmingselement defect, vervangen (p. 49)
Dansk	Fejl, forholdsregler	Varmeelement defekt, udskiftning (s. 49)
Svenska	Fel, Åtgärder	Värmeelementet är defekt, Byt ut (s. 49)
Norsk	Feil, Tiltak	Varmeelement defekt, Skifte ut (S. 49)
Suomi	Vika, toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen, Vaihda uuteen (s. 49)
Ελληνικά	Σφάλματα, Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου, Αντικατάσταση (σελ. 49)
Türkçe	Hata, Tedbirler	Isıtma elemanı arızalı, Değiştirilmelidir (S. 49)
Polski	Błąd, Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony, Wymienić (str. 49)
Magyar	Figyelmeztetések, Lépések	Fűtőelem hiba, Lecserélés (49. oldal)
Česky	Chyba, Opatření	Topné těleso vadné, Nahradiť (str. 49)
Slovensky	Chyba, Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku, Výmena (str. 49)
Română	Eroare, Măsuri	Element de încălzire defect, Înlocuire (pag. 49)
Slovensko	Narake, Ukrepi	Okvara grelnega elementa, Zamenjajte (str. 49)
Български	Предупреждения, мерки	Дефектен нагревателен елемент, Сменете (стр. 49)
Eesti	Vead, Meetmed	Kütteelement rikkis, Vahetage (lk 49)
Lietuvių	Klūdas, Pasākumi	Bojāts sildelements, Nomainīt (49. lpp.)
Latviešu	Kļaida -> Priemēnēs	Sugedo kaitinimo elementas, Pakeiskite (49 psl.)
Русский	Ошибки, Меры	Неисправность нагревательного элемента, замена (с. 49)
日本語	故障, 処置	加熱エレメントの故障, 交換 (P. 49)
中文	故障, 措施	加热元件损坏, 更换 (第 49 页)
العربية	الأخطاء، الإجراءات	خلل في عنصر التسخين، استبدله (صفحة ٤٩)
ภาษาไทย	ข้อผิดพลาด, มาตรการ	อุปกรณ์ระบบจ่ายความร้อนชำรุด, เปลี่ยนใหม่ (หน้า 49)



Fehler Code	Netzstecker ziehen, nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten lokaler Weldy-Partner kontaktieren	Deutsch
Error code	Pull the mains plug, put back into operation. If the error occurs again, contact your local Weldy partner	English
Code d'erreur	Débrancher la fiche secteur, remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, contacter le partenaire Weldy local.	Français
Código de error	Retirar el conector de red, volver a poner en funcionamiento; si el error vuelve a producirse, póngase en contacto con el socio local Weldy	Español
Código de erro	Retire a ficha da tomada, colocar novamente em funcionamento, se a situação persistir, entrar em contacto com o parceiro Weldy local	Português
Codice errore	Estrarre la spina dalla presa di corrente, riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, contattare il partner Weldy locale	Italiano
Storingscode	Trek het netsnoer uit, neem het apparaat weer in bedrijf, als de storing nogmaals optreedt, contact opnemen met lokale Weldy-partner	Nederland
Fejlkode	Træk netstikket ud, genopret driften, hvis problemet vedvarer, kontaktes den lokale Weldy-partner	Dansk
Felkod	Dra ut nätanslutningskabeln, ta i drift igen, kontakta lokal Weldy-partner om felet uppträder igen	Svenska
Feilkode	Trekk ut nettpluggen, ta i bruk igjen, kontakt lokal Weldy-partner hvis feilen fortsatt oppstår	Norsk
Vikakoodi	Irrota verkkopistoke, ota uudelleen käyttöön; jos vika toistuu, ota yhteyttä paikalliseen Weldy-kumppaniin	Suomi
Κωδικός βλάβης	Απουσιάζετε το ηλεκτρικό φις, ενεργοποιήστε ξανά τη λειτουργία και σε περίπτωση επανειλημμένης εμφάνισης επικοινωνήστε με τον αρμόδιο συνεργάτη της Weldy	Ελληνικά
Hata kodu	Elektrik fişini çekin, yeniden çalıştırın, sorun yeniden ortaya çıkarsa yerel Weldy partneri ile iletişime geçin	Türkçe
Kod błędu	Wyciągnąć wtyczkę sieciową, ponownie uruchomić, w razie ponownego wystąpienia skontaktować się z lokalnym partnerem Weldy	Polski
Hibakód	Húzza ki a hálózati csatlakozót, majd helyezze ismét üzembe a készüléket. A hiba ismételt fellépésekor vegye fel a kapcsolatot a helyi Weldy partnerrel.	Magyar
Kód chyby	Vytáhněte síťovou vidlici, uveďte ještě jednou do provozu, při opakovaném výskytu kontaktujte lokálního partnera společnosti Weldy	Česky
Koda napake	Vytiahnite sieťovú zástrčku, znovu uveďte do prevádzky, pri opakovanom výskyte sa skontaktujte s lokálnym partnerom spoločnosti Weldy	Slovensky
Cod eroare	Scoateți ștețul din priză, repuneți în funcțiune, în cazul în care mesajul repara, contactați partenerul local Weldy	Română
Kód chyby	Izvlécite omrežni vtič, ponovno zaženite; če se napaka ponovi, stopite v stik z lokalnim partnerjem podjetja Weldy	Slovensko
Код на грешка	Издърпайте мрежовия щепсел, пуснете отново в експлоатация, при повторна проява се свържете с местния партньор на Weldy	Български
Veakood	Tõmmake võrgupistik välja, võtke veelkord käiku, korduval esinemisel võtke ühendust kohaliku Weldy partneriga	Eesti
Klaidos kodas	Ištraukite tinklo kištuką, įrenginį paleiskite dar kartą, jei klaida pasikartos, susisiekite su atsakinga „Weldy“ techninės priežiūros tarnyba	Lietuvių
Kļūdas kods	Izvelciet tīkla spraudni, atkal iedarbiniet, ja kļūda atkārtojas – sazinieties ar vietējo Weldy partneri	Latviešu
Код ошибки	Извлечь сетевую вилку из розетки, еще раз ввести в эксплуатацию, при повторном появлении обратиться к ближайшему партнеру Weldy	Русский
エラーコード	電源プラグを抜くか、電源を入れなおして再運転します。エラーが解消されない時は、お近くのWeldy代理店にお問い合わせください。	日本語
故障代码	拔出电源插头，再次投入运行，如果重复出现，请联系本地的Weldy合作伙伴	中文
كود الخطأ	انزع القابس، ثم شغله مرة أخرى، إذا تكرر ظهور الخطأ اتصل بشريك Weldy المحلي	العربية
รหัสข้อผิดพลาด	ถอดปลั๊กไฟออก ลองใช้งานใหม่อีกครั้ง หากเกิดปัญหาซ้ำอีกครั้ง โปรดติดต่อคู่ค้า Weldy ประจำพื้นที่ของคุณ	ภาษาไทย



Deutsch	Heizelement-Wechsel
English	Changing heating element
Français	Remplacement de l'élément chauffant
Español	Cambio del elemento calentador
Português	Substituição do elemento de aquecimento
Italiano	Sostituzione della resistenza
Nederland	Verwarmingselement vervangen
Dansk	Udskiftning af varmeelement
Svenska	Byte av värmeelement
Norsk	Skifte ut varmeelement
Suomi	Kuumennuselementin vaihto
Ελληνικά	Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου
Türkçe	Isıtma elemanının değiştirilmesi
Polski	Wymiana elementu grzejnego
Magyar	Fűtőelem csere
Česky	Výměna topného tělesa
Slovensky	Výmena vykurovacieho prvku
Română	Înlocuirea elementului de încălzire
Slovensko	Menjava grelnega elementa
Български	Смяна на нагревателен елемент
Eesti	Kütteelemendi vahetus
Lietuvių	Sildelementa pakeičimas
Latviešu	Kaitinimo elemento keītināms
Русский	Замена нагревательного элемента
日本語	加熱エレメントの交換
中文	加热元件更换
العربية	تبدال عنصر التسخين
ภาษาไทย	เปลี่ยนอุปกรณ์ระบอบจ่ายความร้อน



Luftfilter reinigen
Cleaning air filter
Nettoyer le filtre à air
Limpiair filtro de aire
Limpar filtro de ar
Pulizia del filtro dell'aria
Luchtfilter reinigen
Rengøring af luftfilter
Rengör luftfilter
Rengjøre luftfilter
Ilmasuodattimen puhdistus
Καθαρισμός φίλτρου αέρα
Hava filtresi temizlenmelidir
Czyszczenie filtra powietrza
Levegőszűrő tisztítás
Vyčištění vzduchového filtru
Vyčistiť vzduchový filter
Curățarea filtrului de aer
Čiščenje zračnega filtra
Почистване на въздушен филтър
Õhufiltri puhastamine
Gaisa filtra tīrīšana
Oro filtro valymas
Чистка воздушного фильтра
エアフィルターの清掃
清洁空气过滤器
تنظيف فلتير الهواء
ทำความสะอาดตัวกรองอากาศ



Vor dem **Aufsetzen bzw. Wechseln der Düse** das Gerät ganz abkühlen lassen oder ein geeignetes Werkzeug benutzen.

Before **attaching or replacing a nozzle**, allow the unit to **cool down completely** or use a suitable tool.

Avant de **monter ou de remplacer la buse**, laissez refroidir l'appareil complètement ou utiliser un outil approprié.

Antes de **montar o desmontar la boquilla**, dejar que el aparato se enfríe por completo, o emplear para ello un útil adecuado.

Antes de **colocar ou de substituir o bocal**, deverá permitir que o aparelho se arrefeça completamente ou deverá utilizar uma ferramenta apropriada para tal.

Prima di **applicare o di sostituire la bocchetta**, far raffreddare completamente l'apparecchio oppure utilizzare un attrezzo che sia adatto allo scopo.

Laat het gereedschap volledig afkoelen voordat u het **mondstuk aanbrengt of vervangt**, of gebruik daarvoor een geschikt hulpgereedschap.

Sørg for, at apparatet er afkølet eller brug et egnet værktøj, **før dysen sættes** på eller skiftes.

Låt apparaten svalna helt innan munstycket **monteras eller byts**, eller använd ett lämpligt verktyg.

**Før dysen settes** på hhv. skiftes må apparatet avkjøles helt eller det må brukes et egnet verktøy.

Ennen **suuttimen asennusta** tai vaihtamista, anna laitteen jäähtyä kokonaan, tai vaihtoehtoisesti käytä sopivaa työkalua.

Πριν τοποθετήσετε ή, ανάλογα, πριν αλλάξετε τ ο ακροφύσιο αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς ή χρησιμοποιήστε γι' αυτό ένα κατάλληλο εργαλείο.

**Memeleri takmadan** ve değiştirmeden önce aleti tam olarak soğutun veya bu işleme uygun bir alet kullanın.

Przed nasadzeniem lub wymianą **dyszy** należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.

**A fűvókának a berendezésre való felhelyezése**, illetve kicserélése előtt hagyja teljesen kihűlni a készüléket, vagy használjon megfelelő szerszámot.

Před nasazením případně výměnou **trysky** nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.

**Pred nasadením novej dysy**, resp. pred výmenou dysy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použite nejaký vhodný nástroj.

**Înainte de a monta resp. a schimba duza**, lăsați mașina să se răcească complet sau folosiți o unealtă adecvată.

**Pred vstavljanjem oziroma zamenjavo šobe počakajte**, da se naprava popolnoma ohladi ali pa pri tem delu uporabite ustrezno orodje.

Преди да поставяте, респ. сваляте дюза, оставете електроинструментът да се охлади напълно или използвайте подходящи инструменти.

**Enne düüsi paigaldamist või vahetamist tuleb lasta seadmel täielikult maha jahtuda või kasutada sobivat tööriista.**

**Prieš uždėdant arba norint pakeisti purkštuką**, leiskite prietaisui pilnutinai ataušti arba pasinaudokite tam tinkamu darbu įrankiu.

**Pirms sprauslas uzlikšanas vai nomaiņas**, ļaujiet aparātam pilnīgi atdzist, vai arī izmantojiet piemērotu instrumentu.

Перед установкой или сменой **сопла** дать прибору полностью остыть или воспользуйтесь подходящим инструментом.

ノズルの取り付けまたは交換を行う前に、機器を完全に冷却するか、適切なツールを使用してください。

安装或更换喷嘴前，使设备完全冷却或使用合适的工具。

قبل تركيب الفوهات أو تبديلها يجب ترك الجهاز ليبرد بالكامل أو استخدام الأداة المناسبة.

จะต้องทิ้งให้อุปกรณ์เย็นตัวลงก่อนการติดตั้งหรือเปลี่ยนหัวฉีด หรือใช้เครื่องมือที่เหมาะสม

Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

Русский

日本語

中文

العربية

ภาษาไทย

### Häivytys

Sähkötyökalut, tarvikkeet ja pakkaukset on toimitettava ympäristöä säästävään kierrätyskseen. **Vain EU-maiden osalta:** Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteeseen!

### Απόρριψη

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα αξεσουάρ και οι συσκευασίες πρέπει να οδηγούνται σε περιβαλλοντικά ορθή ανακύκλωση.

**Μόνο για τις χώρες της Ε.Ε.:** Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!

### Tasfiye (atma)

Elektrikli aletler, aksesuarlar ve ambalajlar çevreye zarar vermeden geri dönüştürülmelidir.

**Sadece AB ülkeleri için:** Elektrikli aletleri evsel atıklar ile birlikte atmayın!

### Uzuwanie odpadów

Narzędzia elektrotechniczne, akcesoria i opakowania należy utylizować zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

**Dotyczy wyłącznie krajów UE:** Narzędzia elektrotechnicznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

### Hulladékkezelés

Biztosítani kell az elektromos berendezések, tartozékok és csomagolásuk környezetvédelmi szempontból megfelelő újrahasznosítását.

**Csak az EU tagállamokban:** Az elektromos berendezéseket ne dobja a háztartási szeméttel!

### Likvidace

Elektrické nářadí, příslušenství a obaly se musí odevzdat ekologické recyklaci.

**Pouze pro členské státy EU:** Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

### Likvidácia

Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly je potrebné odovzdať na ekologickú recykláciu.

**Len pre štáty EÚ:** Elektrické náradie neodhadzujte do domového odpadu!

### Eliminare

Uneltele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie transportate la un centru de reciclare ecologic.

**Valabil doar pentru țările UE:** Nu aruncați unelte electrice în gunoii menajer!

### Odlaganje

Električna orodja, pribor in embalažo je treba okolju primerno reciklirati.

**Samo za države članice EU:** Električnih orodij ne mečite med gospodinjске odpadke!

### Бракуване и изхвърляне

Електронни уреди, аксесоари и опаковки трябва да се предават за рециклиране по съобразен с околната среда начин.

**За държави, които нпе са членки на ЕС:** не изхвърляйте електрическите си уреди заедно с домакинските отпадъци!



DE

EN

FR

ES

PT

IT

NL

DA

SV

NO

FI

EL

TR

PL

HU

CS

SK

RO

SL

BG

ET

LT

LV

RU

JA

ZH

AR

TH

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**WELDPLAST ČR s.r.o.**

[www.weldplast.cz](http://www.weldplast.cz), [www.leister.cz](http://www.leister.cz)

Dělnická 786/38

170 00 Praha 7

Tel. prodejna: +420 272 706 819

Tel. servis: +420 724 970 989

E-mail: [paha@weldplast.cz](mailto:paha@weldplast.cz)

Žarošice 312

696 34 Žarošice

Tel. prodejna: +420 518 631 557

Tel. servis: +420 606 021 819

E-mail: [zarosice@weldplast.cz](mailto:zarosice@weldplast.cz)

**WELDPLAST SK s.r.o.**

[www.weldplast.sk](http://www.weldplast.sk), [www.leister.sk](http://www.leister.sk)

Kamenná cesta 91

010 01 Žilina

Tel. prodejna: +421 415 166 068

Tel. servis: +421 948 339 226

E-mail: [zilina@weldplast.sk](mailto:zilina@weldplast.sk)

Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

**Leister Technologies AG**

Galileo-Strasse 10

CH-6056 Kaegiswil

Switzerland